

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0422

Lunedì 16.07.2012

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

- ◆ TEMA DELLA 46a GIORNATA MONDIALE DELLA PACE (1° GENNAIO 2013)
- ◆ COMUNICATO: TEMA DELLA 46a GIORNATA MONDIALE DELLA PACE (1° GENNAIO 2013)

## ◆ TEMA DELLA 46a GIORNATA MONDIALE DELLA PACE (1° GENNAIO 2013)

TEMA DELLA 46a GIORNATA MONDIALE DELLA PACE (1° GENNAIO 2013)

Italiano: *Beati gli operatori di pace*

Inglese: *Blessed are the peacemakers*

Francese: *Heureux les artisans de paix*

Spagnolo: *Bienaventurados los que buscan la paz*

[00988-XX.01]

COMUNICATO: TEMA DELLA 46a GIORNATA MONDIALE DELLA PACE (1° GENNAIO 2013) • TESTO IN LINGUA ITALIANA • TESTO IN LINGUA INGLESE • TESTO IN LINGUA FRANCESE • TESTO IN LINGUA

Per la celebrazione della 46° *Giornata Mondiale della Pace* del prossimo 1° gennaio 2013, il Santo Padre Benedetto XVI ha scelto questo tema: "*Beati gli operatori di pace*".

L'annuale Messaggio del Pontefice, nel complesso contesto attuale intende incoraggiare tutti a sentirsi responsabili riguardo alla costruzione della pace.

Il Messaggio abbraccerà, pertanto, la pienezza e molteplicità del concetto di pace, a partire dall'essere umano: pace interiore e pace esteriore, per poi porre in evidenza l'emergenza antropologica, la natura e incidenza del nichilismo e, a un tempo, i diritti fondamentali, in primo luogo la libertà di coscienza, la libertà di espressione, la libertà religiosa.

Il Messaggio, inoltre, offrirà una riflessione etica su alcune misure che nel mondo si stanno adottando per contenere la crisi economica e finanziaria, l'emergenza educativa, la crisi delle istituzioni e della politica, che è anche – in molti casi – preoccupante crisi della democrazia.

Il Messaggio guarderà anche al 50° anniversario del Concilio Vaticano II e dell'enciclica di Papa Giovanni XXIII, *Pacem in terris*, secondo la quale il primato spetta sempre alla dignità umana e alla sua libertà, per l'edificazione di una città al servizio di ogni uomo, senza discriminazioni alcuna, e volta al bene comune sul quale si fonda la giustizia e la vera pace.

"Beati gli operatori di pace" sarà l'ottavo Messaggio di Papa Benedetto XVI per la Celebrazione della Giornata Mondiale della Pace. Di seguito, i titoli dei precedenti Messaggi: "Nella verità la pace" (2006); "Persona umana, cuore della pace" (2007); "Famiglia umana, comunità di pace" (2008); "Combattere la povertà, costruire la pace" (2009); "Se vuoi coltivare la pace, custodisci il creato" (2010); "Libertà religiosa, via per la pace" (2011); "Educare i giovani alla giustizia e alla pace" (2012).

[00987-01.01] [Testo originale: Italiano]

### **• TESTO IN LINGUA INGLESE**

For the celebration of the 46th World Day of Peace of 1st January 2013, the Holy Father Benedict XVI has chosen the following theme: "*Blessed are the peacemakers*".

The annual Message of the Pope, in the complexity of the present time, will encourage everyone to take responsibility with regard to peacebuilding.

The Message will embrace, therefore, the fullness and diversity of the concept of peace, starting from the human being: inner peace and outer peace; then, highlighting the anthropological emergency, the nature and incidence of nihilism; and, at the same time, fundamental rights, in the first place freedom of conscience, freedom of expression, freedom of religion.

The Message will offer, as well, an ethical reflection on some measures the world is going to take to contain the financial and economic crisis, the educational crisis, the crisis of the institutions and politics, which is also - in many cases - a worrying crisis of democracy.

The Message will also look at the 50th Anniversary of the Second Vatican Council and of the encyclical letter by Pope John XXIII, *Pacem in Terris*, according to which the primacy is always for the human dignity and its freedom, for the building of an earthly city to the service of every person, without any discrimination, and directed to the common good which is based on justice and true peace.

"Blessed are the peacemakers" will be the eighth Message of Pope Benedict XVI for the Celebration of the World Day of Peace. Following are the titles of the previous ones: "In Truth, Peace" (2006), "The Human Person,

Heart of Peace" (2007), "The Human Family, a Community of Peace" (2008), "Fighting Poverty to Build peace" (2009), "If you want to cultivate peace, protect creation" (2010), "Religious Freedom, the path to peace" (2011), "Educating young people in justice and peace" (2012).

[00987-02.01] [Original text: English]

#### • TESTO IN LINGUA FRANCESE

En vue de la célébration de la 46ème Journée Mondiale de la Paix du 1er janvier 2013, le Saint-Père Benoît XVI a choisi pour thème : "*Heureux les artisans de paix*".

Dans le difficile contexte actuel, le Message annuel du Pape entend encourager tous les hommes à se sentir responsables de la construction de la paix.

Aussi le Message prendra-t-il en considération toute la plénitude et la multiplicité du concept de paix, à partir de l'être humain : la paix intérieure et la paix extérieure, pour mettre ensuite l'accent sur l'urgence anthropologique, la nature et l'incidence du nihilisme, en même temps que sur les droits fondamentaux, en premier lieu la liberté de conscience, la liberté d'expression et la liberté religieuse.

De plus, le Message proposera une réflexion éthique sur quelques mesures prises dans le monde pour contenir la crise économique et financière, sur l'urgente nécessité de l'éducation, ainsi que sur la crise des institutions et de la politique qui, dans bien des cas, est aussi une crise grave de la démocratie.

Le Message prendra également en considération le 50ème anniversaire du Concile Vatican II et de l'Encyclique *Pacem in terris* de Jean XXIII, qui met toujours à la première place la dignité de l'homme et sa liberté, pour édifier une cité au service de chaque homme – sans aucune discrimination – et tournée vers le bien commun, base de la justice et de la vraie paix.

"Heureux les artisans de paix" sera le huitième Message de Benoît XVI pour la célébration de la Journée Mondiale de la Paix. Ci-après les titres des précédents : "Dans la vérité, la paix" (2006) ; "La personne humaine, cœur de la paix" (2007) ; "Famille humaine, communauté de paix" (2008) ; "Combattre la pauvreté, construire la paix" (2009) ; "Si tu veux construire la paix, protège la création" (2010) ; "Liberté religieuse, chemin vers la paix" (2011); "Eduquer les jeunes à la justice et à la paix" (2012).

[00987-03.01] [Texte original: Français]

#### • TESTO IN LINGUA SPAGNOLA

Para la celebración de la 46ª *Jornada Mundial de la Paz* del próximo 1 de enero de 2013, el Santo Padre Benedicto XVI ha elegido el tema: "*Bienaventurados los que buscan la paz*".

El Mensaje anual del Sumo Pontífice, en el complejo contexto actual desea animar a todos para que se sientan responsables respecto de la construcción de la paz.

El mensaje abrazará, por tanto, la plenitud y multiplicidad del concepto de paz, a partir del ser humano: la paz interior y la paz exterior, para luego poner en evidencia la emergencia antropológica, la naturaleza e incidencia del nihilismo y, al mismo tiempo, los derechos fundamentales, en primer lugar la libertad de conciencia, la libertad de expresión y la libertad religiosa.

El Mensaje, además, ofrecerá una reflexión ética sobre algunas medidas que se están adoptando en el mundo para contener la crisis económica y financiera, la emergencia educativa, la crisis de las instituciones y de la política, que es también – en muchos casos – preocupante crisis de la democracia.

El Mensaje mirará además el 50º aniversario del Concilio Vaticano II y de la Encíclica del Papa Juan XXIII,

*Pacem in terris*, de acuerdo a la cual el primado corresponde siempre a la dignidad humana y a su libertad, para la edificación de una ciudad al servicio de cada ser humano, sin discriminación alguna, y dirigida hacia el bien común sobre el cual se fundan la justicia y la verdadera paz.

"Bienaventurados los que buscan la paz" será el octavo Mensaje del Papa Benedicto XVI para la Celebración de la Jornada Mundial de la Paz. A continuación, los títulos de sus mensajes precedentes: «En la verdad, la paz» (2006); «La persona humana, corazón de la paz» (2007); «Familia humana, comunidad de paz» (2008); «Combatir la pobreza, construir la paz» (2009); «Si quieres promover la paz, protege la creación» (2010); «La libertad religiosa, camino para la paz» (2011); «Educar a los jóvenes en la justicia y en la paz» (2012).

[00987-04.01] [Texto original: Español]

[B0422-XX.01]

---